

Vision & Values

Jövőképünk
& Értékeink

Vállalati
fenntarthatósági
kódex

*Code of Corporate
Sustainability*

Henkel

A Brand like a Friend

Fenntarthatóan és a társadalomilag felelősen tevékenykedünk

Azt értjük ezalatt, hogy a gazdasági, ökológiai és társadalmi célokat egymással össze kell hangolni. Termékeinket és technológiáinkat minden országban, ahol jelen vagyunk, úgy fejlesztjük ki, hogy valódi értéket teremtsenek a társadalom számára; és mindenkor segítsék elő és támogassák a fenntartható fejlődést.

Ebben a meggyőződésben folytatunk folyamatos és nyílt párbeszédet minden társadalmi csoporttal elért eredményeinkről, illetve a jövő üzletmenetét érintő főbb kérdésekről. Ez kapcsolódik ahhoz a követelményhez, hogy üzleti tevékenységünket etikusan és jogilag kifogástalanul végezzük, ami elválaszthatatlan az emberi jogok tiszteletétől és mindazon országok szokásainak, hagyományainak és társadalmi értékeinek a tiszteletben tartásától, ahol jelen vagyunk. Szívesen fogadjuk, és támogatjuk munkatársainknak és nyugdíjasainknak a legkülönbözőbb területeken végzett önkéntes munkáját. Ebben mutatkozik meg ugyanis az, amit a felelős vállalati polgárról gondolunk.

A fenntartható gazdálkodás a társadalom közös felelőssége. Felelősségének ilyen átfogó értelmezése alapján a Henkel támogatja a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara Fenntartható Fejlődés Üzleti Chartáját, valamint az ENSZ Global Compact-ját, és csatlakozott a vegyipar nemzetközi Responsible Care (Felelős gondoskodás) kezdeményezéséhez.

We are dedicated to sustainability and corporate social responsibility

We recognize the need to harmonize economic, ecological and social goals. Our products and technologies are designed to make a valuable contribution to society and to continuously further and support a sustainable development in all countries in which we operate.

Based on this understanding, we conduct a continuous and open dialogue with all social groups regarding past achievements and future priorities. Our policy of doing business in an ethical and legal manner is inseparably linked with respect for human rights, the customs, traditions and the social values of the countries in which we operate. We welcome and support the volunteer work of our current and retired employees in many different areas, as such volunteer work reflects our understanding of responsible corporate citizenship.

Sustainable development is a shared responsibility of the worldwide community. Acting on this conviction, Henkel has declared its support of the International Chamber of Commerce's Business Charter for Sustainable Development and the United Nations' Global Compact, and has joined the chemical industry's international Responsible Care® initiative.

A Vállalati fenntarthatósági kódex ahhoz nyújt segítséget, hogy a Henkel konzernnél sikerrel, fenntarthatóan és a társadalom iránt felelősen tevékenykedjünk. Meg vagyunk győződve arról, hogy a gazdaságilag erős és sikeres vállalatok hatékonyan hozzá tudnak járulni a környezetvédelemhez és a társadalmi haladáshoz. A Henkel gazdaságilag erős és sikeres vállalat. Azáltal, hogy tevékenységünket a Vállalati fenntarthatósági kódex előírásainak megfelelően végezzük, megerősíthetjük és bővíthetjük a gazdaságban kivívott vezető pozícióinkat; és ami a legfontosabb, ezzel növeljük a Henkel hozzájárulását a fenntartható gazdálkodáshoz.

Düsseldorf, 2005



Prof. Dr. Ulrich Lehner
az igazgatótanács elnöke
Henkel KGaA



Dr. Wolfgang Gawrisch
a kutatás/technológiai
terület vezetője
Fenntarthatósági Tanács elnöke

The Code of Corporate Sustainability shall assist us in successfully managing our operations in a sustainable and socially responsible manner all over the Henkel Group. We believe that economically strong and successful enterprises are essential when it comes to achieving effective protection of the environment and social progress. Henkel is an economically strong and successful company. Aligning our operations to the rules of the Code of Corporate Sustainability allows us to further secure and develop the strong positions we hold in our markets. Foremost, however, we will be able to increase the contribution of Henkel to sustainable development.

DÜSSELDORF, 2005



Prof. Dr. Ulrich Lehner
Chairman of Management Board
of Henkel KGaA



Dr. Wolfgang Gawrisch
Ressortleiter Forschung/Technologie
Vorsitzender Sustainability Council
Chief Technology Officer
Research/Technology
Chairman of the Sustainability
Council

Tartalom

1. Fenntarthatóság és sikeres gazdálkodás	8
2. Egyéni felelősség és motiváció	8
3. Biztonságos és a környezeti hatás tekintetében megfelelő termékek és technológiák	8
4. Biztonságos és hatékony üzemek és gyártási eljárások	10
5. Kapcsolatunk üzleti partnereinkkel és piaci magatartásunk	10
6. Fenntartható üzleti tevékenység	10
7. Technológia- és tudás transzfer	10
8. Vezetési módszerek az egyértelmű felelősségvállalás és a folyamatos javítás érdekében	12
9. Nyílt párbeszéd	12

Contents

1. <i>Economic success through sustainability</i>	9
2. <i>Individual responsibility and motivation</i>	9
3. <i>Safe and environmentally compatible products and technologies</i>	9
4. <i>Safe and efficient plants and production processes</i>	11
5. <i>Treatment of business partners and market behavior</i>	11
6. <i>Sustainable business processes</i>	11
7. <i>Technology and knowledge transfer</i>	11
8. <i>Management systems for clear responsibilities and continuous improvement</i>	13
9. <i>Open dialogue</i>	13

1. Fenntarthatóság és sikeres gazdálkodás

Gazdaságilag sikeres vállalatként hozzájárulunk a hatékony környezetvédelemhez és a társadalmi egyensúlyhoz. Arra törekszünk, hogy gazdálkodásunk, a környezetvédelem érdekében tett lépéseink és a társadalmi felelősségvállalásunk között összhang alakuljon ki. Ezáltal a vállalat tartós sikerességét és jövőbeni fennmaradását is biztosítjuk.

2. Egyéni felelősség és motiváció

Vállalati kultúránk alappillére, hogy munkatársaink magukénak érzik a vállalat céljait. Munkatársainktól elvárjuk, hogy a biztonsági, környezetvédelmi, és minőségi szempontokat a napi feladataik fontos részének tekintsék; és tevékenységüket mindig maximális hozzáállással és a legnagyobb őszinteséggel lássák el.

Munkatársaink számára felelősségteljes feladataik ellátásához oktatást és továbbképzést teszünk lehetővé. Tiszteletben tartjuk az egyének jogait és különbözőségét. Munkatársainknak (és a hozzánk jelentkezőknek) az értékelését az egyenlő elbírálás és igazságosság jegyében végezzük. Szociális felelősségvállalásunk részeként alkalmazottainknak méltányos és teljesítményalapú munkabért adunk.

3. Biztonságos és a környezeti hatás tekintetében megfelelő termékek és technológiák

Olyan termékeket és technológiákat nyújtunk, melyek a biztonság és a környezetre gyakorolt hatásuk szempontjából megfelelnek az általánosan elfogadott tudományos követelményeknek. Vevőinknek tájékoztatást és tanácsot adunk a termékek és technológiák biztonságos és felelősségteljes felhasználásáról.

Innovatív termékekkel és technológiákkal vevőink elvárásainak teljesítésére törekszünk úgy a mai mind a jövőbeli elvárásoknak megfelelően. Termékeink és technológiáink felhasználóbarátok, gazdaságosak. Az ember és a környezet számára egyaránt megfelelőek. Kutatási programjaink és termékfejlesztési eljárásaink létrehozása során már a kezdetektől figyelembe vesszük a fenntartható gazdálkodás és a vállalat társadalmi felelősségvállalásának alapelvét.

1. Economic success through sustainability

As an economically successful company we contribute to effective environmental protection and social progress. We strive for a balance between economy, ecology, and social responsibility. By so operating we also assure the lasting success and longevity of the company.

2. Individual responsibility and motivation

Our corporate culture draws its vitality from our employees' identification with our corporate goals. We expect our staff to be conscious of safety, environmental protection and quality as integral aspects of their daily work and to apply the highest standards of honesty and integrity to their conduct in daily business.

We provide our employees with suitable training and continuing education to enable them to meet the responsibilities delegated to them. We respect individual rights and diversity. Employees and prospective employees are assessed based upon the principles of equality and fairness. We pay our staff fair and performance-based salaries as part of our social responsibility.

3. Safe and environmentally compatible products and technologies

We market products and technologies whose safety and environmental compatibility conform to generally recognized scientific criteria. We provide information and advice to customers and consumers on how to safely and responsibly use our products and technologies.

We strive to satisfy the present and future expectations and needs of our customers and consumers by providing innovative products and technologies. Our products and technologies are designed to be user-friendly, cost-effective, safe to use and environmentally compatible. The principles of sustainability and corporate social responsibility are taken into consideration from the outset in our research projects and product development.

4. Biztonságos és hatékony üzemek és gyártási eljárások

Hatékonyan működő üzemeink mind munkatársaink, mind szomszédaink, mind a környezet számára biztonságosak. A biztonság és a gazdaságosság állandó fokozása érdekében új módszereket dolgozunk ki és tökéletesítjük a meglévőket, miközben csökkentjük a felhasznált erőforrások mennyiségét és a környezetterhelést.

5. Kapcsolatunk az üzleti partnerekkel és piaci magatartásunk

Beszállítóinktól és egyéb üzleti partnereinktől elvárjuk, hogy viselkedésük megfeleljen a vállalat etikai alapelveinek. Üzleti partner választása esetén, tevékenységük megítélésakor figyelembe vesszük működésüket a fenntarthatóság és a társadalmi kötelezettségvállalás szempontjából is.

A Henkel tisztességes a versenyben, és döntéseit ésszerű gazdasági szempontok alapján hozza meg a hatályos törvények és szabályok keretein belül. Ugyanezt várja el üzleti partnereitől is. Minden munkatárs számára szigorúan tilos személyes előny nyújtása és elfogadása az üzleti tevékenység során.

6. Fenntartható üzleti tevékenység

Üzleti tevékenységeinket a fenntartható gazdálkodás alapelve alapján végezzük. Előírásaink a biztonság, egészségvédelem, környezetvédelem és társadalmi felelősségvállalás terén követelményeket állítanak. Ugyanakkor tiszteletben tartjuk a törvényt és a társadalmi normákat mindazon országban, ahol tevékenységet folytatjuk.

7. Technológia- és tudás transzfer

A technológiák és a tudás Henkel csoporton belüli átadásával az a célunk, hogy fokozzuk termékeink, üzemeink és gyártási eljárásaink biztonságát és hatékonyságát. Világszerte hangsúlyt helyezünk a társadalmi egyensúly megteremtésére. Ennek legfontosabb elemei: munkatársaink képzése, korszerű vállalatirányítási módszerek bevezetése; a termékkínálat, valamint a biztonságos, hatékony és az erőforrásokat kímélő eljárások következetes felülvizsgálata.

4. Safe and efficient plants and production processes

We operate efficient production plants which are safe for our employees, our neighbors, and the environment. We develop new methods and improve existing ones, to continuously increase safety and cost-efficiency while simultaneously reducing the consumption of resources and the burden on the environment.

5. Treatment of business partners and market behavior

We expect the conduct of our suppliers and other business partners to conform to our standards of corporate ethics. We consider their performance in regard to sustainability and corporate social responsibility when entering into business relationships.

Henkel competes fairly and makes decisions on the basis of cogent economic criteria, within the bounds of relevant laws, standards and norms. We expect our business partners to do the same. Granting or accepting personal advantages, in the course of their business activity, is strictly prohibited for all employees.

6. Sustainable business processes

We align our business processes to sustainability on the basis of Group-wide standards. Our standards define requirements in safety, health, environmental protection and social responsibility. At the same time, we respect the legal regimes and social norms of the individual countries in which we operate.

7. Technology and knowledge transfer

Through the transfer of technologies and knowledge within the Henkel Group, we systematically improve the safety and efficiency of products, plants and production processes and make a contribution toward social equality worldwide. The most important aspects of this are employee training, modern management methods, consistent monitoring of product portfolios, and safe, efficient and resource-conserving processes.

8. Vezetési módszerek az egyértelmű felelősségvállalás és a folyamatos javítás érdekében

Integrált vállalatirányítási rendszerekkel tesszük lehetővé a konsernen belül mindenhol az előírások alkalmazását, és egyértelműen meghatározzuk a feladatokat a vezetés és a munkavégzés minden szintjén. Rendszeresen ellenőrizzük az előírások következetes betartását. Ennek eredményei alapján minden szint számára megfelelő célokat tűzünk ki, és a folyamatos fejlődés érdekében kötelező érvényű intézkedéseket hozunk.

9. Nyílt párbeszéd

Aktív és nyílt párbeszédet folytatunk. Rendszeresen és nyíltan beszámolunk eredményeinkről és a fejlődés további lehetőségeiről. Párbeszédet folytatunk minden érdekelttel: munkatársainkkal, részvényeseinkkel, vevőinkkel, beszállítóinkkal, a hatóságokkal, szakmai szervezetekkel, civil szervezetekkel, tudományos élet képviselőivel és a nyilvánossággal.

Ezt mi kihívásnak és olyan lehetőségnek tekintjük, amely új ötleteket ad számunkra ahhoz, hogy gazdasági tevékenységünket a fenntarthatóság elveinek megfelelően alakítsuk.

8. Management systems for clear responsibilities and continuous improvement

Using integrated management systems, we implement the standards throughout the Group and clearly allocate responsibilities at all management and work levels. We regularly monitor the consistent implementation of the standards. On the basis of the findings, we set demanding objectives and define the actions to be taken at all levels, so as to achieve continuous improvement.

9. Open dialogue

We communicate openly and actively. We regularly and candidly report on our progress and the potential for improvement. We maintain a dialogue with our stakeholders, including our employees, shareholders, customers, suppliers, government authorities, associations, non-governmental organizations, scientists, and the general public.

We consider this as a challenge and as a source of new ideas for the alignment of our business operations to sustainability.

Jövőképünk

A Henkel olyan vezető vállalat, amely márkatermékeivel és technológiáival az emberek életét könnyebbé, jobbbá és szebbé teszi.

Jövőképünk alapján, amely alapítónk, Fritz Henkel gondolataira vezethető vissza, tíz pontban fogalmaztuk meg legfontosabb értékeinket:

Értékeink

1. Vevőorientáltak vagyunk
2. Kiváló márkákat és technológiákat fejlesztünk
3. Kiemelkedő minőséget garantálunk
4. Nagy hangsúlyt fektetünk az innovációra
5. Élünk a változás adta lehetőségekkel
6. Alkalmazottainknak köszönhetjük sikereinket
7. A tulajdonosi értékek elkötelezettjei vagyunk
8. A fenntartható gazdálkodás és a társadalmi felelősségvállalás elkötelezettjei vagyunk
9. Aktív és nyílt párbeszédet folytatunk
10. Őrizzük a nyitott családi vállalat hagyományait

Our Vision

Henkel is a leader with brands and technologies that make people's lives easier, better and more beautiful.

Such was the vision that motivated the company's founder, Fritz Henkel. It is from this that our ten foundational values are derived:

Our Values

- 1. We are customer driven*
- 2. We develop superior brands and technologies*
- 3. We aspire to excellence in quality*
- 4. We strive for innovation*
- 5. We embrace change*
- 6. We are successful because of our people*
- 7. We are committed to shareholder value*
- 8. We are dedicated to sustainability and corporate social responsibility*
- 9. We communicate openly and actively*
- 10. We preserve the tradition of an open family company*

Impresszum

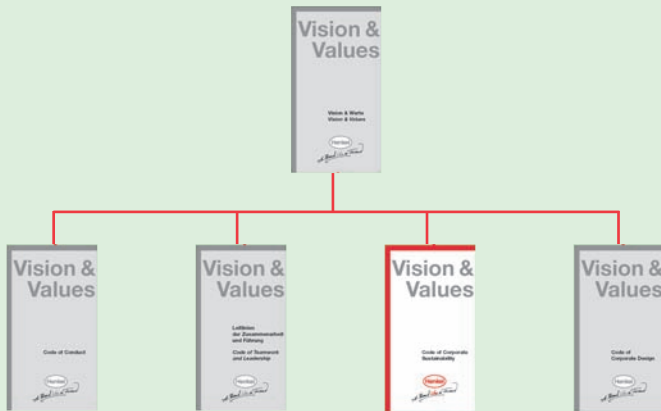
Henkel KGaA, 40191 Düsseldorf, Németország

© 2005: Henkel KGaA

Szerkesztette: Fenntarthatósági Tanács

Magyar fordítás: Henkel Magyarország PR

Felhasználási terület: munkatársak, részvényesek, ügyfelek.



Jövőképünk & Értékeink címen megfogalmazott vállalati filozófiánk az alapja azoknak a munkavégzési és működési szabályoknak, amelyek a mindennapi tevékenységben eligazítanak. A Team-munka és vezetési irányelveken kívül a Vállalati design irányelvei és az Etikai kódex is meghatározza munkánkat. Az Etikai kódex például segít elkerülni azt, hogy az egyes országokban dolgozó Henkel munkatársak szembe kerüljenek a törvényi előírásokkal. Az irányelvek alkalmazása a mindennapi tevékenységünk során a jövőképünkre és értékeinkre vezethetők vissza.

Our vision and values form the basis for a series of behavioral guidelines which determine how we act each and every day. These include our Code of Teamwork and Leadership, our Code of Communication and our Code of Conduct. Our Code of Conduct is designed to ensure that Henkel employees follow all relevant laws in the countries in which they work. The manner in which we apply these guidelines is shaped by our vision and values.

Henkel

A Brand Like a Friend